PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

BACH SANTIAGO

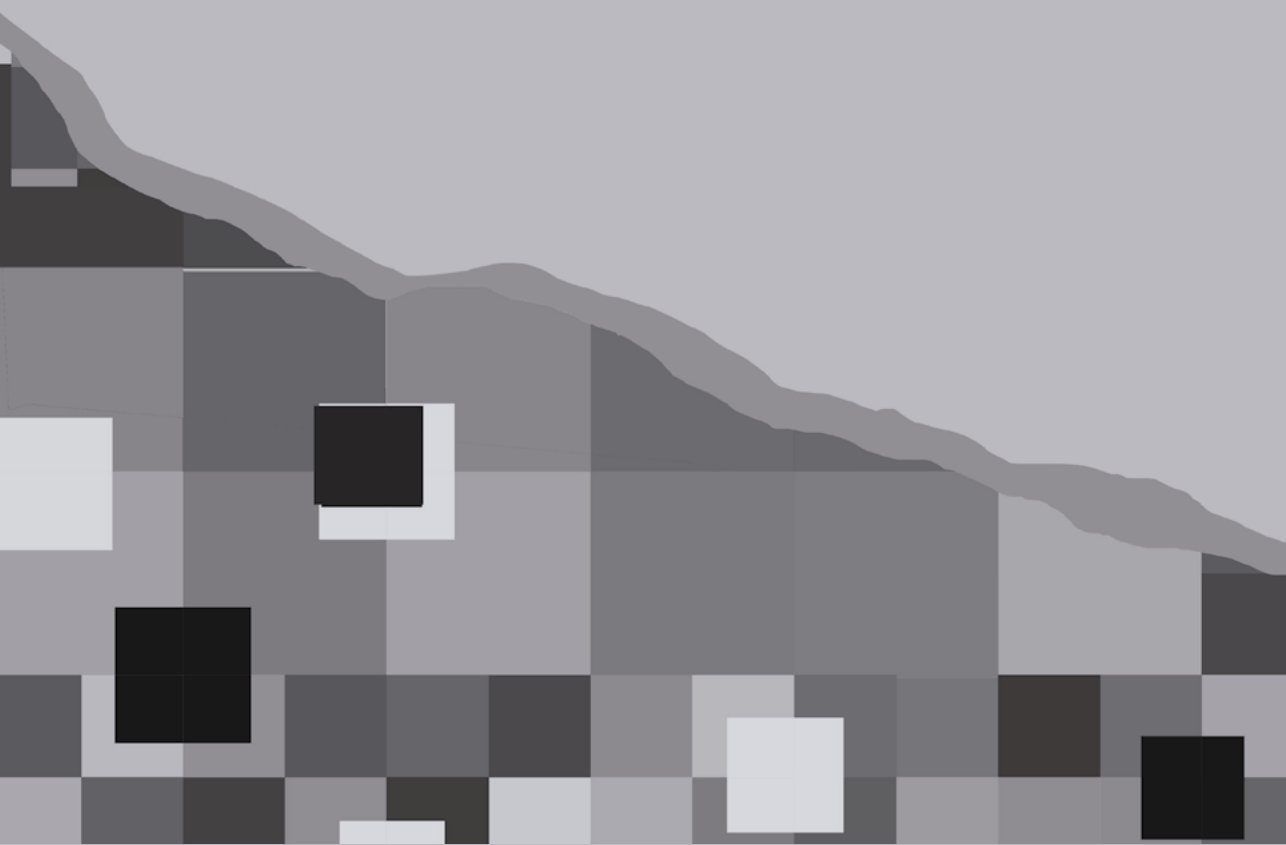
INTEGRAL DE CANTATAS

2026



BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE
CANTATAS



SEPTIEMBRE 2026

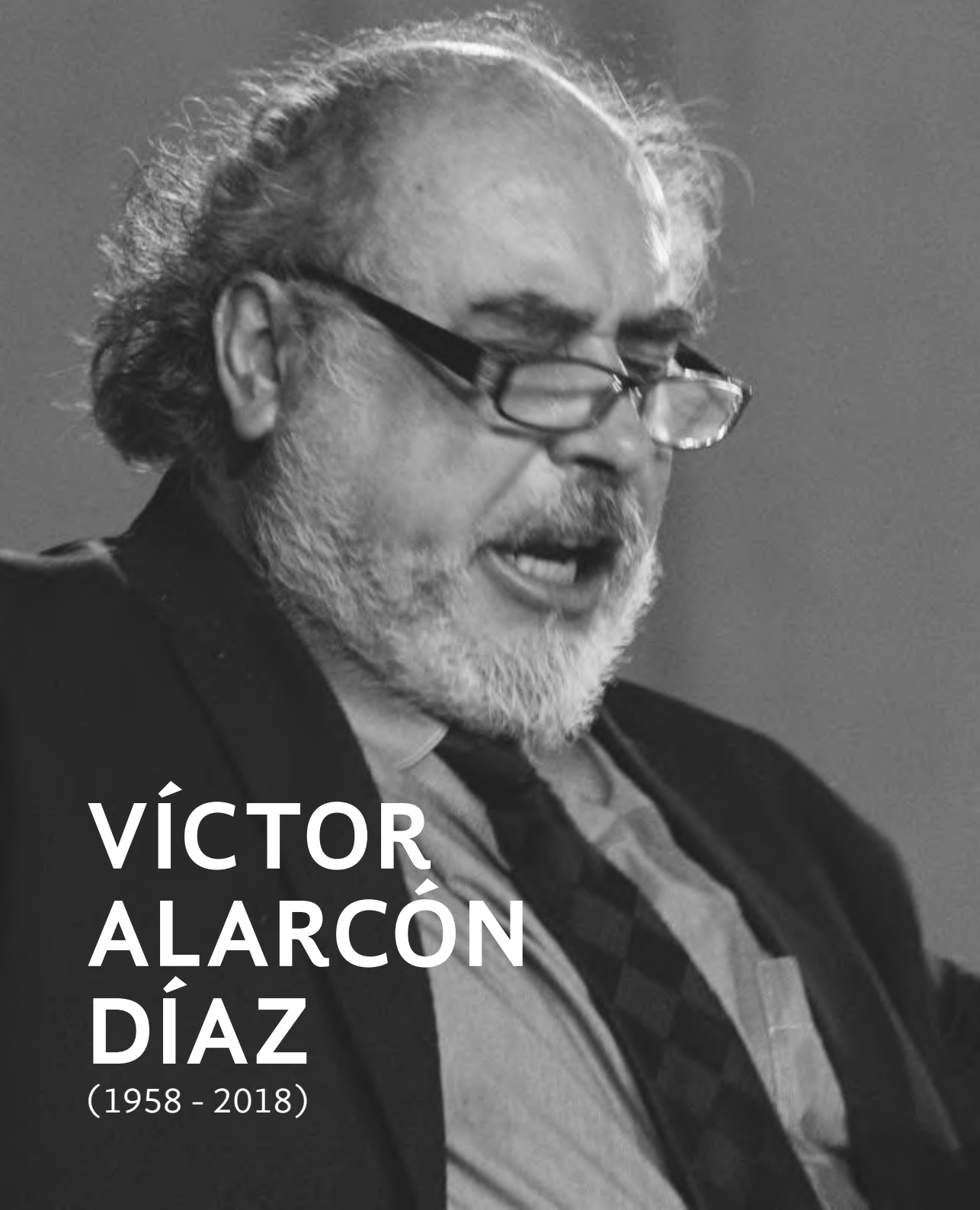
CONCIERTO 61

DOMINGO 27. 18:00 hrs.

CANTATA BWV 148, BWV 78 Y BWV 100

IGLESIA LA ASUNCIÓN

Av. Vicuña Mackenna 69, Santiago



VÍCTOR ALARCÓN DÍAZ

(1958 - 2018)

Director de coros, educador y gestor cultural chileno. Académico de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Director Musical del Proyecto Nacional Crecer Cantando impulsado por el Teatro Municipal de Santiago. Creó numerosas agrupaciones corales, entre las que se cuentan los coros Bellas Artes, Estudiantes UC, Crecer Cantando y el Ensamble Vocal e Instrumental Concerto Vocale, con los que realizó conciertos en Chile, América y Europa. Dirigió las principales obras del repertorio sinfónico coral y abordó repertorio de todas las épocas. Impartió talleres en Cuba, Argentina, Perú, Cataluña, EE.UU. y en todas las regiones de Chile. En tres oportunidades, recibió el Premio de la Crítica, mención Música, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte de Chile. Recibió el Premio a la gestión educacional, otorgado por el Consejo de la Música-UNESCO Chile. Su último y más querido proyecto fue **Bach Santiago**, que en 2018 inició la interpretación de la integral de las cantatas de Johann Sebastian Bach.

Equipo fundador Bach Santiago:
Víctor Alarcón
Guido Minoletti
David Nuñez
Rodrigo del Pozo
Felipe Ramos Taky

BACH SANTIAGO

Cumpliendo un sueño atesorado por décadas, el domingo 15 de julio de 2018, en la Iglesia Luterana El Redentor en Santiago de Chile, comenzamos una gran travesía, que comprometerá nuestro quehacer a lo largo de más de seis años: interpretar la integral de las Cantatas de Johann Sebastian Bach (1685-1750), uno de los corpus musicales más extraordinarios del arte universal.

Muchos son los compañeros de ruta que por más de 30 años han escuchado este anhelo, en medio de viajes, cursos, talleres, giras, ensayos y conciertos. Posiblemente incrédulos, sus ojos nunca dejaron de brillar ante semejante ocurrencia.

Hoy comenzamos, con la convicción que los cantantes, instrumentistas ensambles vocales y coros chilenos están maduros para afrontar la tarea. Nuestros conservatorios, escuelas de música y nuestros programas nacionales: Crecer Cantando, FOJI y el público, han cimentado el camino.

Los programas de estudios musicales primarios y avanzados jamás han dejado de considerar a Bach como una de las bases de la formación de intérpretes y compositores. Él siempre colabora e indica el camino en su afán enciclopédico de abordar todas las posibilidades del contrapunto, la instrumentación y el canto, estableciendo las técnicas del aprendizaje musical, desde un niño que comienza, hasta el músico profesional.

Será una jornada bella y larga, llena de retos musicales e incertidumbres económicas. Procuraremos que siempre estén los experimentados y los estudiantes avanzados, los de adentro y los de fuera de Chile, los de 415 y los de 440. Que Bach Santiago sea un lugar de encuentro y acogida académica y artística para todos los que amamos este inagotable legado.

Soñemos juntos, logremos que en Chile, por primera vez, suenen todas las Cantatas de Bach.

Agradecimientos de vida a:
Hanns Stein, Guido Minoletti y Hans Joachim Rotzsch.

Víctor Alarcón Díaz

LAS CANTATAS DE BACH

La cantata, desde su nacimiento en Italia, y con un desarrollo íntimamente relacionado con el de la ópera, alcanzó un lugar prominente entre los géneros musicales del siglo 17 y comienzos del 18, y llegó a un punto culminante en la Alemania protestante con la obra de J.S. Bach.

Entre los factores que ayudaron a esta culminación se encuentra en primer lugar la convicción de Lutero de que la palabra de Dios, establecida en la Biblia, debía ser proclamada, y que la música era un medio relevante para este efecto. Esta proclamación se hacía realidad en el sermón, que ocupaba un lugar central en el servicio litúrgico protestante y la cantata, su complemento, se puede decir que era un verdadero sermón puesto en música.

Para componer sus cantatas religiosas, Bach debía proveerse de un libreto de los que habían sido escritos por conocidos teólogos, o de personas que se los escribían especialmente, y que en su mayoría son desconocidas. Los textos debían concordar con las temáticas prescritas para cada fecha del calendario litúrgico e ir de acuerdo con lo que se trataría en el sermón, lo que significaba una armoniosa relación con el pastor que predicaría. Incluían versículos bíblicos y estrofas de corales (himnos), en forma literal o parafraseados, así como poesía libre.

Bach también compuso cantatas religiosas no consignadas en el año litúrgico: para matrimonios, funerales y actos cívicos, y también un número de cantatas profanas para celebraciones de reyes, príncipes, personajes de la nobleza, profesores de la universidad y para otras ocasiones, las que casi siempre transformaba posteriormente en piezas sacras (nunca al revés).

Para clarificar, amplificar y profundizar el significado del texto, hasta en los más mínimos detalles, Bach utilizaba todos los recursos musicales a su alcance, como así mismo su dominio de la teología, no para agradar y entretener sino para edificar a la congregación y glorificar a Dios.

En el repertorio de las cantatas se encuentra mucha de la música más grandiosa que escribió nuestro compositor. Desafortunadamente, cerca de las dos quintas partes de su creación en este género se ha perdido. La numeración de las cantatas (y de la obra de Bach en general) corresponde al orden en que fueron incluidas en el índice de sus obras (Bach-Werke-Verzeichnis), confeccionado en 1950, y no al orden cronológico de composición.

Un distinguido musicólogo del siglo pasado escribió: "El arte de la cantata en Bach es una exposición de los fundamentos y principios de la fe cristiana, y en esto no ha habido nadie más minucioso o más riguroso, más profundo o más preciso. La vida temporal y la eterna, las obras y la fe, la mortalidad y la muerte, el pecado y el arrepentimiento, el sufrimiento y la salvación; todas las emociones e inspiraciones del alma cristiana fueron exaltadas por este, el más grande de los predicadores desde Lutero, no con abstracciones teológicas, sino con una presentación apasionada por medios simbólicos de una imaginación musical incomparablemente viva".



CONCIERTO 61

CANTATAS BWV 148, BWV 78 Y BWV 100

INTÉRPRETES

Solistas
Claudia Figueroa, ***soprano***
Valeria Vega-Matus, ***alto***
Rodrigo del Pozo, ***tenor***
Patricio Sabaté, ***bajo***

Consuelo Escudero, *soprano*
Andrea Manque, *alto*
Gonzalo Quinchahual, *tenor*
Diego Delpiano, *bajo*

Orquesta
Natalia Martorell, *flauta*
Leonardo Cuevas, Roberto Morales,
Alfredo Rivera; *oboes*
Alén Ayancán, *fagot*
Hermes Quintanilla,
Ana Romero; *trompetas*
Felipe Campos, *timbales*
Verónica Sierralta, *órgano*
Gonzalo Beltrán,
Camila Navia; *violines*
Pablo Salinas, *viola*
Paulina Mühle-Wiehoff; *violonchelo*
Claudio Faúndez, *contrabajo*

Cristóbal Urrutia,
dirección general

CANTATA BWV 148 "Bringet dem Herrn Ehre seines Namens"

Composición: 1723 (?), Leipzig.

Ocasión: Domingo 17 después de Trinidad.

Epístola: Efesios 4: 1-6 (Un mandato a guardar la unidad del Espíritu).

Evangelio: Lucas 14: 1-11 (La sanación de un hidrópico en un día sábado; "el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido").

Texto: Picander. El coral final se conserva sin texto; los editores usaron la estrofa 6 de un himno anónimo.

La cantata expresa varias ideas, algunas tomadas de los Salmos: dar gloria y alabanza a Dios, anhelo por conocerle y estar unidos a él, la celebración del día de reposo, descansar en Dios, pedirle su Espíritu para que nos guíe en llevar una vida agradable a él.

1. Coro: coro, orquesta [Trompeta, 2 oboes d'amore, oboe da caccia (corno inglés)[1], cuerdas continuo].

Bringet dem Herrn Ehre seines Namens,
betet an den Herrn im heiligen Schmuck.

Glorificad al Señor en su nombre,
adorad al Señor con santos ornamentos (Sal. 29:2).

Estructura formal resumida:

A) Introducción orquestal.

B) Bloque homofónico --- interludio --- fuga, coro y trompeta, 1ª frase, --- fuga, coro y trompeta, 2ª frase, --- interludio.

A') Coro "incrustado" en el ritornello inicial.

2. Aria: tenor, violín, continuo.

Ich eile, die Lehren
Des Lebens zu hören
Und suche mit Freuden das heilige Haus.

Me doy prisa para escuchar
las enseñanzas de vida
y busco con alegría la santa morada.

1. Los escasos materiales originales no indican el uso de oboes.

Wie rufen so schöne
Das frohe Getöne
Zum Lobe des Höchsten die Seligen aus!

¡Cuán bellamente convocan
los alegres cantos
a los bienaventurados a alabar al Altísimo!

Jubilosa aria 'da capo' modificada (ABA') en la que las figuraciones en semicorcheas del violín hacen juego con las numerosas vocalizaciones del tenor.

3. Recitativo: contralto, orquesta (cuerdas, continuo).

So wie der Hirsch nach frischem Wasser schreit,
So schrei ich, Gott, zu dir.
Denn alle meine Ruh
Ist niemand außer du.
Wie heilig und wie teuer
Ist, Höchster, deine Sabbatsfeier!
Da preis ich deine Macht
In der Gemeine der Gerechten.
O! wenn die Kinder dieser Nacht
Die Lieblichkeit bedächten,
Denn Gott wohnt selbst in mir.

Como el ciervo brama por el agua fresca,
así clamo yo a ti, oh Dios (Sal. 42:1).
Pues para mi completo descanso
no hay nadie fuera de ti.
¡Qué santa y qué preciosa
es, oh Altísimo, tu celebración del Shabbat![2]
Allí alabo tu poder
en la congregación de los justos.
¡Ah, si los hijos de las actuales tinieblas
pudiesen comprender su encanto!
Porque el mismo Dios mora en mí.

Una expresiva declaración, con el tranquilo acompañamiento de las cuerdas y el continuo.

4. Aria: contralto, 2 oboes d'amore, oboe da caccia, continuo.

Mund und Herze steht dir offen,
Höchster, senke dich hinein!

Ich in dich, und du in mich;
Glaube, Liebe, Dulden, Hoffen
Soll mein Ruhebette sein.

Mi boca y mi corazón están abiertos para ti,
oh Altísimo, ¡húndete en ellos!

Yo en ti y tú en mí;
la fe, el amor, la paciencia, la esperanza,
serán mi lecho de descanso.

Aria 'da capo' (ABA') cargada de misticismo, que Bach refleja musicalmente, en varias oportunidades, con las palabras de las tres primeras frases, dejando a la voz sin el sustento del continuo, como representando la liberación del alma de la gravedad de la tierra para unirse con Dios.

2. El séptimo día de la semana, de reposo.

5. Recitativo: tenor, continuo.

Bleib auch, mein Gott, in mir
Und gib mir deinen Geist,
Der mich nach deinem Wort regiere,
Dass ich so einen Wandel führe,
Der dir gefällig heißt,
Damit ich nach der Zeit
In deiner Herrlichkeit,
Mein lieber Gott, mit dir
Den großen Sabbat möge halten.

Permanece en mí, mi Dios,
y dame tu Espíritu;
que me rija según tu palabra,
para que lleve una vida
que te sea agradable,
y después de esta vida,
en tu gloria,
amado Dios, contigo
pueda el gran sábado celebrar.

Oración personal en forma de recitativo *secco*, que enlaza con la oración colectiva representada por el coral que sigue.

6. Coral: coro, orquesta (2 oboes, oboe da caccia, cuerdas, continuo).

Amen zu aller Stund
Sprech ich aus Herzensgrund;
Du wolltest uns tun leiten,
Herr Christ, zu allen Zeiten,
Auf dass wir deinen Namen
Ewiglich preisen. Amen.

Amén, a toda hora,
digo desde el fondo de mi corazón;
quieras tú guiarnos,
Señor Jesucristo, en todo tiempo,
para que glorifiquemos tu nombre
eternamente. Amén.

Armonización simple del coral, con las voces dobladas por los instrumentos.

CANTATA BWV 78 "Jesu, der du meine Seele"

Composición: 1724, Leipzig.

Ocasión: Domingo 14 después de Trinidad.

Epístola: Gálatas 5: 16-24 (Las obras de la carne y el fruto del Espíritu).

Evangelio: Lucas 17: 11-19 (La curación de los diez leprosos).

Texto: Autor anónimo, que utiliza literalmente los versos 1 y 12 del himno de Johann Rist, que da título a la cantata (1 y 7) y parafrasea y cita líneas de los demás.

A través de toda la cantata se expresan las ideas contenidas en las estrofas del coral que da nombre a la obra. El tema central es una meditación sobre la pasión de Cristo, que ha librado del enemigo a los creyentes y calmado sus conciencias.

1. Coral: coro, orquesta (corno, flauta, 2 oboes, cuerdas, continuo).

Jesu, der du meine Seele
Hast durch deinen bittern Tod
Aus des Teufels finstern Höhle
Und der schweren Seelennot
Kräftiglich herausgerissen
Und mich solches lassen wissen
Durch dein angenehmes Wort,
Sei doch itzt, o Gott, mein Hort!

Jesús, tú que libraste a mi alma
por tu amarga muerte,
del oscuro antro del demonio
y de la dura angustia del alma
me has arrancado con gran fuerza,
y me has hecho saber esto
mediante tu grata palabra,
¡sé ahora, oh Dios, mi refugio!

Tiene la estructura de una *passacaglia*, cuyo tema *ostinato*, cromático descendente ('lamento' barroco) no se queda en el continuo sino que pasa también por voces e instrumentos, incluso en inversión (ascendente). La melodía del coral se va presentando, frase por frase, en el soprano (más corno y flauta). Las demás voces la acompañan, entrando anticipadamente, con un contrapunto expresivo y descriptivo de los conceptos del texto.

2. Aria Duetto: soprano, contralto, continuo con violone.

Wir eilen mit schwachen,
doch emsigen Schritten,
O Jesu, o Meister, zu helfen zu dir.

Nos apresuramos con débiles
pero diligentes pasos,
oh Jesús, oh maestro, hacia ti por ayuda.

Du suchest die Kranken
und Irrenden treulich.

Tú buscas fielmente a los enfermos
y descarriados.

Ach höre, wie wir
Die Stimmen erheben, um Hülfe zu bitten!
Es sei uns dein gnädiges Antlitz erfreulich!

¡Ah, escucha cómo
levantamos nuestras voces para pedir ayuda!
¡Que nos sea grato tu rostro de gracia!

Es una atractiva aria 'da capo' (ABA). El continuo, con obstinadas figuras, describe los "apresurados pasos", mientras las voces cantan en canon, en imitación, o en forma sincronizada. Alegres vocalizaciones ascendentes destacan "*wir eilen*" (nos apresuramos). En la sección B hay un pasaje suplicante ("Ah, escucha"), y más adelante, jubilosas vocalizaciones en "*erfreulich*" (grato).

3. Recitativo: tenor, continuo.

Ach! ich bin ein Kind der Sünden,
Ach! ich irre weit und breit.
Der Sünden Aussatz, so an mir zu enden,
Verlässt mich nicht in dieser Sterblichkeit.
Mein Wille trachtet nur nach Bösen.
Der Geist zwar spricht:
ach! wer wird mich erlösen?
Aber Fleisch und Blut zu zwingen
Und das Gute zu vollbringen,
Ist über alle meine Kraft.
Will ich den Schaden nicht verhehlen,
So kann ich nicht, wie oft ich fehle, zählen.
Drum nehm ich nun der Sünden
Schmerz und Pein
Und meiner Sorgen Bürde,
So mir sonst unerträglich würde,
Ich liefre sie dir, Jesu, seufzend ein.
Rechne nicht die Missetat,
Die dich, Herr, erzürnet hat!

¡Ay!, soy hijo del pecado,
¡Ay! yerro a lo largo y a lo ancho.
La lepra del pecado que hay en mí,
no me abandona en esta vida mortal.
Mi voluntad se inclina sólo hacia el mal.
Mi espíritu en verdad dice:
¡Ay! ¿quién me liberará?
Pero dominar la carne y la sangre
y hacer el bien,
es superior a mis fuerzas.
Si no pudiera ocultar el daño hecho,
no podría contar las veces que fallo.
Por eso acepto la pena
y el dolor del pecado
y el peso de mis culpas,
que de otro modo sería insoportable,
y te los entrego, Jesús, suspirando.
¡No cuentes las ofensas,
que a Ti, Señor, te han irritado!

Declamación con acentos dramáticos, que termina en una expresiva súplica, con un atormentado melisma en la palabra "*erzünet*" (irritado).

4. Aria: tenor, flauta, continuo.

Das Blut, so meine Schuld durchstreicht,
Macht mir das Herze wieder leicht
Und spricht mich frei.

La sangre, que borra mi culpa,
hace liviano de nuevo mi corazón
y me declara libre.

Ruft mich der Höllen Heer zum Streite,
So stehet Jesus mir zur Seite,
Dass ich beherzt und sieghaft sei.

Si el ejército infernal me reta a combate,
Jesús está a mi lado,
para que sea valiente y victorioso.

Es un aria bipartita. En la parte B, más agitada, se destaca la palabra "*Streite*" (lucha) con saltos descendentes de octava y vocalizaciones, y "*beherzt*" (valiente) con saltos ascendentes. Una larga nota tenida destaca "*stehet*" (está).

5. Recitativo: bajo, orquesta (cuerdas, continuo).

Die Wunden, Nägel, Kron und Grab,
Die Schläge, so man dort dem Heiland gab,
Sind ihm nunmehro Siegeszeichen
Und können mir verneute Kräfte reichen.

Las heridas, clavos, corona y sepulcro,
y los golpes que allí al Salvador fueron dados,
son ahora sus signos de victoria
y pueden darme renovadas fuerzas.

Wenn ein erschreckliches Gericht
Den Fluch vor die Verdammten spricht,
So kehrst du ihn in Segen.
Mich kann kein Schmerz
und keine Pein bewegen,
Weil sie mein Heiland kennt;
Und da dein Herz vor mich
in Liebe brennt,
So lege ich hinwieder
Das meine vor dich nieder.

Cuando un terrible tribunal pronuncie
la maldición sobre los condenados,
tú la convertirás en bendición.
Ni la pena ni el dolor
me pueden conmover,
porque mi Salvador las conoce;
y puesto que tu corazón
arde de amor por mí,
pongo de nuevo
el mío ante ti.

Dies mein Herz,
mit Leid vermenget,
So dein teures Blut besprenget,
So am Kreuz vergossen ist,
Geb ich dir, Herr Jesu Christ.

Este corazón mío,
impregnado de dolor,
rociado con tu preciosa sangre
derramada en la cruz,
te lo entrego a ti, Señor Jesucristo.

a) Lento, con gestos descriptivos en la voz
b) Rápido (*vivace*), dice "*con ardore*" en el original; agitado, acordes repetidos en las cuerdas.
c) Lento (*adagio*), como a)
d) Un poco más rápido (*andante*), giros expresivos en la voz y las cuerdas.

6. Coral: coro, orquesta (sin oboes da caccia).

Nun du wirst mein Gewissen stillen,
So wider mich um Rache schreit,
Ja, deine Treue wird's erfüllen,
Weil mir dein Wort die Hoffnung beut.

Wenn Christen an dich glauben,
Wird sie kein Feind in Ewigkeit
Aus deinen Händen rauben.

Ahora calmarás mi conciencia,
que clama venganza contra mí;
sí, tu fidelidad lo cumplirá,
porque tu palabra me ofrece esperanza.

Si los cristianos creen en ti,
ningún enemigo en toda la eternidad
de tus manos los arrebatará.

Otra aria bipartita, en la que un *tutti* orquestal alterna con solos del oboe, de la voz, o de ambos. Las palabras "*Rache*" (venganza), "*Hoffnung*" (esperanza) y "*rauben*" (arrebatar) son destacadas mediante vocalizaciones. "*Ewigkeit*" (eternidad), como de costumbre, lleva una larga nota tenida.

7. Coral: coro, orquesta.

Herr, ich glaube, hilf mir Schwachen,
Laß mich ja verzagen nicht;
Du, du kannst mich stärker machen,
Wenn mich Sünd und Tod anficht.
Deiner Güte will ich trauen,
Bis ich fröhlich werde schauen
Dich, Herr Jesu, nach dem Streit
In der süßen Ewigkeit.

Señor, creo, ayúdame en mi debilidad,
no dejes que me desespere;
Tú puedes fortalecerme
cuando el pecado y la muerte me ataquen.
En tu bondad confiaré,
hasta que gozoso te contemple,
Señor Jesús, después de la contienda,
en la dulce eternidad.

La melodía del coral está armonizada en forma simple, con los instrumentos doblando las voces.

CANTATA BWV 100 " Was Gott tut, das ist wohlgetan " (III)

Composición: 1734, Leipzig.
Ocasión: Sin ocasión específica, probablemente para una boda.

Texto: Himno "Was Gott tut, das ist wohlgetan" de Samuel Rodigast.

Lo que Dios hace está bien hecho, por lo que debemos aceptar con tranquilidad lo que él disponga para nosotros. En los tiempos de angustia y desgracia él sabrá cómo sostenernos y finalmente nos deleitará con dulce consuelo en el corazón.

1. Coral (Versus 1): coro, orquesta (2 cornos, timbales, flauta, oboe d'amore, cuerdas, continuo).

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Es bleibt gerecht sein Wille;
Wie er fängt meine Sachen an,
Will ich ihm halten stille.
Er ist mein Gott,
Der in der Not
Mich wohl weiß zu erhalten;
Drum lass ich ihn nur walten.

Lo que Dios hace, bien hecho está,
su voluntad permanece justa;
lo que él disponga de mis cosas,
aceptaré con tranquilidad.
Él es mi Dios,
que en tiempo de angustia
sabe bien cómo sostenerme;
por eso le dejo obrar.

Es una reelaboración del coro inicial de la cantata BWV 99, ahora con 2 cornos y timbales que le dan un carácter festivo. El coro va inserto en un aparato orquestal, que es prácticamente un concierto instrumental, presentando el coral línea por línea. La melodía va en el soprano, en notas largas, y las demás voces acompañan con una textura mayormente homofónica.

2. Duetto (Versus 2): contralto, tenor, continuo.

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Er wird mich nicht betrügen;
Er führet mich auf rechter Bahn,
So lass ich mich begnügen
An seiner Huld
Und hab Geduld,

Lo que Dios hace, bien hecho está,
él no me engañará;
me conduce por el camino correcto,
me contento
con su benevolencia
y tengo paciencia;

Er wird mein Unglück wenden,
Es steht in seinen Händen.

él revertirá mi desgracia,
pues está en sus manos.

El continuo, en un movimiento inexorable de corcheas, en escalas ascendentes y descendentes, parece reflejar la idea de "pasos" ("me conduce por el camino correcto"), mientras las dos voces proceden en frecuentes imitaciones y resaltando algunas palabras con melismas.

3. Aria (Versus 3): soprano, flauta, continuo.

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Er wird mich wohl bedenken;
Er, als mein Arzt und Wundermann,
Wird mir nicht Gift einschenken
Vor Arzenei.

Gott ist getreu,
Drum will ich auf ihn bauen
Und seiner Gnade trauen.

Lo que Dios hace, bien hecho está,
él me tendrá en consideración.
Como mi médico y hacedor de milagros,
no me dará veneno
por medicina.

Dios es fiel,
por eso quiero apoyarme en él
y en su gracia confiar.

Tiene una estructura bipartita y una parte de flauta de gran virtuosismo, de cuyo ritornello la voz adopta solo los motivos iniciales. Al final de la línea del canto la palabra "*trauen*" (confiar) es subrayada con una vocalización.

4. Aria (Versus 4): bajo, orquesta (cuerdas, continuo).

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Er ist mein Licht, mein Leben,

Der mir nichts Böses gönnen kann,
Ich will mich ihm ergeben
In Freud und Leid!

Es kommt die Zeit,
Da öffentlich erscheinet,
Wie treulich er es meinet.

Lo que Dios hace, bien hecho está,
él es mi luz, mi vida,

que no puede desear para mí ningún daño;
¡quiero rendirme a él
en la alegría y el dolor!

Llegará el tiempo
en que se manifieste abiertamente
cuán fiel es su intención.

Con un carácter decidido y alegre, y ritmo sincopado de danza, se divide en cuatro partes, separadas por breves interludios. Destacan las vocalizaciones sobre "*Leben*" (vida), "*ergeben*" (rendirme), "*Freud*" (alegría), "*treulich*" (fiel) y "*erscheinet*" (se manifieste).

5. Aria (Versus 5): contralto, continuo.

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Muß ich den Kelch gleich schmecken,
Der bitter ist nach meinem Wahn,
Laß ich mich doch nicht schrecken,

Weil doch zuletzt
Ich werd ergötzt
Mit süßem Tost im Herzen;
Da weichen alle Schmerzen.

Lo que Dios hace, bien hecho está,
si tengo que probar la copa,
que es amarga según mi ilusión,
no he de atemorizarme,

pues finalmente
seré deleitado
con dulce consuelo en el corazón;
ahí cesarán todos los dolores.

En la primera parte, la palabra "*schrecken*" (atemorizarme) se encuentra entrecortada por silencios. En la segunda, se resalta con un melisma la palabra "*Schmerzen*" (dolores), y la palabra "*weichen*" (cederán, se irán) se repite, dejando cada vez silencios tras sí.

6. Coral (Versus 6): coro, orquesta.

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Derbei will ich verbleiben.
Es mag mich auf die rauhe Bahn
Not, Tod und Elend treiben,
So wird Gott mich Ganz väterlich
In seinen Armen halten;
Drum lass ich ihn nur walten.

Lo que Dios hace, bien hecho está,
me atendré a eso.
Aunque en el áspero camino,
penurias, muerte y miseria apremien,
Dios, muy paternalmente
en sus brazos me sostendrá.
Por eso lo dejo sólo a él actuar.

Se trata de una remodelación substancial del coro inicial de la cantata BWV 75. Las frases del coro, en textura homofónica, con la melodía del coral en el soprano, se muestran línea por línea dentro de un acompañamiento instrumental independiente, pero ligado temáticamente a la melodía del himno.





Organiza:

Instituto de Música de la Pontificia Universidad Católica de Chile

Equipo de extensión:

Alejandro Vera, director
Liza Chung, subdirectora de extensión
Lady Guajardo, coordinadora de gestión
Soledad Soto, coordinadora de extensión
Romina de la Sotta, periodista
Mary Paz Albornoz, diseñadora
Carlos Arriagada, asistente de producción
Matías Reimer, asistente de extensión
Erika Korowin, coordinadora de educación continua
Ariana Cuevas, diseño portada
Montserrat Urbina, fotografía Víctor Alarcón 2018-2025

PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

